

VIENOŠANĀS

starp Zviedrijas karalisti un Latvijas republiku par diplomātisku attiecību atjaunošanu

Zviedrijas karaliste un Latvijas republika,

vadītas no vēlmes nostiprināt, kā arī attīstīt sakarus starp Zviedrijas un Latvijas tautām saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas hartu kā arī Eiropas drošības un sadarbības konferences nobeiguma dokumenta mērķiem un būtību par drošību un sadarbību Eiropā,

ir vienojušās par sekojošo:

1. pants

Zviedrija un Latvija atjauno diplomātiskas attiecības viena ar otru, ar dienu kad šī vienošanās stājas spēkā un cik ātri vien tas iespējams, izmainīs diplomātiskos pārstāvjus.

2. pants

Šīs vienošanās Puses ir vienis prātis par to, ka 1961. g. 18. aprīļa Vīnes konvencija par diplomātiskām attiecībām, būs spēkā diplomātiskajās attiecībās viņu starpā.

3. pants

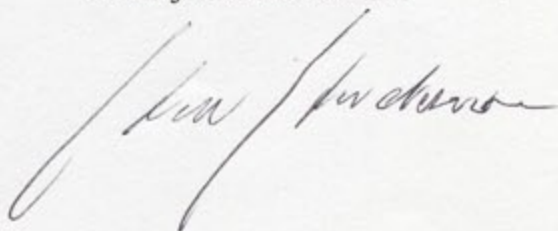
Šīs vienošanās Puses ir vienis prātis par to, ka 1963. g. 24. aprīļa Vīnes konvencija par konzulārām attiecībām, būs spēkā konzulārajās attiecībās viņu starpā.

4. pants

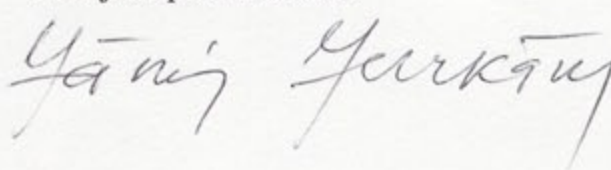
Šīs vienošanās stājas spēkā parakstīšanas brīdī.

Pieņemts 1991. gada 28. augustā, Stokholmā, divos eksemplāros, zviedru un latviešu valodā, pie kam abiem tekstiem ir vienāds spēks.

Zviedrijas karalistes vārdā



Latvijas republikas vārdā



Latvijas Republikas un Zviedrijas Karalistes 28.08.1991. vienošanās par diplomātisko attiecību atjaunošanu
Orīnāls. Latviešu un zviedru val. Parakstījis Latvijas Republikas ārlietu ministrs Jānis Jurkāns un Zviedrijas Karalistes ārlietu ministrs Stens Andersons.

Agreement between the Republic of Latvia and the Kingdom of Sweden on re-establishment of diplomatic relations, 28.08.1991

Original. Document in Latvian and Swedish. Signed by the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Latvia, Jānis Jurkāns, and Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden, Sten Andersson.

AVTAL

mellan Konungariket Sverige och Republiken Lettland om återupprättande av diplomatiska förbindelser

Konungariket Sverige och Republiken Lettland,

ledda av en önskan att befästa och utveckla förbindelserna mellan Sveriges och Lettlands folk i överensstämmelse med ändamålet och grundsatserna i Förenta Nationernas stadga och principerna i slutakten från Konferensen om säkerhet och samarbete i Europa,

har överenskommit om följande:

Artikel 1

Sverige och Lettland återupptar den dag detta avtal träder i kraft diplomatiska förbindelser med varandra och utbyter så snart som möjligt diplomatiska företrädare.

Artikel 2

Parterna till detta avtal är ense om att bestämmelserna i Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961 skall gälla för de diplomatiska förbindelserna mellan dem.

Artikel 3

Parterna till detta avtal är ense om att bestämmelserna i Wienkonventionen om konsulära förbindelser av den 24 april 1963 skall gälla för de konsulära förbindelserna mellan dem.

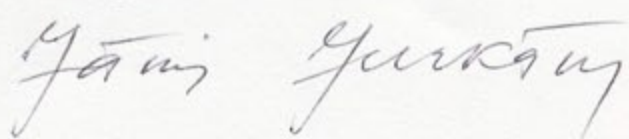
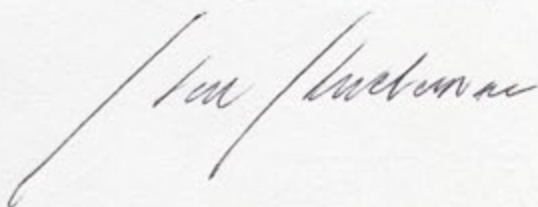
Artikel 4

Detta avtal träder i kraft vid undertecknandet.

Som skedde i Stockholm den 28 augusti 1991 i dubbla exemplar, på svenska och lettiska språken, vilka båda texter äger lika giltighet.

För Konungariket Sverige

För Republiken Lettland



Latvijas Republikas un Zviedrijas Karalistes 28.08.1991. vienošanās par diplomātisko attiecību atjaunošanu
Origināls. Latviešu un zviedru val. Parakstījis Latvijas Republikas ārlietu ministrs Jānis Jurkāns un Zviedrijas Karalistes ārlietu ministrs Stens Andersons.

Agreement between the Republic of Latvia and the Kingdom of Sweden on re-establishment of diplomatic relations, 28.08.1991

Original. Document in Latvian and Swedish. Signed by the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Latvia, Jānis Jurkāns, and Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden, Sten Andersson.